

**Folkdances - Chinese Dance "The Homecoming" (coming Home)**  
(Chinese peasant dance set to Manchurian music - N. China)

1. Left crosses in front of Right diagonally forward, R crosses in front of L diagonally forward, L long stride back diag. left, close R.,
2. Left crosses front of R diag. fwd., R. crosses front of L. diag. fwd. with 1/4 turn to left, L. w 1/4 to left, R w 1/4 to left,
3. (L shoulder toward center- moving toward center)(large side steps- point toe of leading foot)
- L., R. crossing in front of L., L, R crossing in front of L,
4. L, R crossing front of L, L w/ 1/2 turn to left, leap onto R lifting L behind,
5. (same as 3. moving away from center)
6. (same as 4. moving away from ctr)
7. (4 steps in LOD w/ dipping motion) L,R,L,R,
8. (same as 7. in LOD)

(4 counts each part)

**Arm Movements**

1. both arms to left, both to right , both to left, both to right,
2. R arm up, L arm up, R arm up, L arm up, (subdued movements)
3. both arms to left, both to right, both left, both right, (head matches arm movements)
4. both left, both right, both crossed at chest, left arm up and right to right
5. (same as 3. moving away from ctr.)
6. (same as 4. moving away from ctr.)
7. (both arms low and to the side of the lifted foot) (moving LOD) L,R,L,R,
8. (same as 7. moving LOD)

(4 counts each part)

~~The Homcoming~~  
*Coming Home*

Refrain:

The wind in the willows sha la la la  
The singing of the brook hua la la la  
Someone's young wife is slowly walking by  
Ah! She's going back to see her mother.

Verses:

Wearing a red coat  
A flower in her hair  
Her face beautifully made up  
Under the left arm a chicken  
Under the right arm a duck  
And that bundle on her back is her little healthy baby.

Dark clouds fly in  
With gusts of wind  
Rain is about to fall  
There is nowhere to seek cover.  
Nowhere to hide  
Rain is suddenly pouring down on me!

My red coat is soaked.  
The flower lost from my hair.  
My make-up all smeared.  
The chicken flew off,  
And the duck ran away,  
And my little baby is crying!  
How ever can I go and see my mother?

(Translated by Andrew Ferrier)

# 回娘家

风吹着杨柳刷啦啦啦啦  
小河的水流着哗啦啦啦啦  
谁家的媳妇她走呀走的慢呀  
原来她要回娘家

① 身穿大红袄

头戴一只花

胭脂和香粉她的脸上查

左手一隻鸡

右手一隻鸭

身上还背着一个小娃娃

② 一片乌云来

一阵风儿刮

眼看着山中就要把雨下

躲又没处躲

藏也没处藏

斗大的雨真往我身上打

③ 淋湿了大红袄

吹落了一隻枝花

胭脂和香粉变成红泥巴

飞了一隻鸡

跑了一隻鸭

吓坏了背后的小娃娃

哎呀！我怎么去见我的妈。